

## ФИЛОЛОГИЯ

УДК 811.35; 81.373; 81.34; 81.37

DOI: 10.21779/2542-0313-2024-39-1-21–26

*Д.С. Самедов, Ш.А. Мазанов*

### **Фонетические и семантические структуры лексических единиц агульского и арчинского языков в историческом аспекте**

*Дагестанский государственный университет; Россия, 367000, г. Махачкала, ул. М. Гаджиева, 43а; dzhalil.samedov@mail.ru*

**Аннотация.** В статье в историческом аспекте рассматриваются типы соответствий фонетических и семантических структур лексических единиц генетически родственных агульского и арчинского языков. Обращается внимание на некоторые семантические сдвиги рассматриваемых единиц в пределах одной лексико-семантической группы или функционально-семантического (=лексико-семантического) поля, как в прямых, так и в переносных значениях. Определяется научно-теоретическая значимость результатов проведенного анализа для составления исторической фонетики и лексикологии родственных по происхождению дагестанских языков.

На основе анализа фонетических и семантических структур лексических единиц выделяются различные типы соответствий и даются комментарии историко-этимологического характера. Исторический экскурс с учетом фонетического облика и семантики сравниваемых единиц позволяет в определенной мере проследить исторический путь их трансформации и характерные тенденции изменения. Такой анализ, проведенный на материале большого корпуса лексических единиц агульского, арчинского и других родственных по происхождению дагестанских языков, в перспективе позволит приблизиться к исходным прадагестанским реконструированным формам лексических единиц. Особенно такой анализ важен с точки зрения путей изменения фонетического облика слов разных лексико-семантических групп генетически родственных языков.

В данной статье предлагается ограниченное количество моделей соответствий лексических единиц с учетом их фонетического облика и семантической структуры, в связи с чем наблюдения носят предварительный характер. В перспективе предусмотрено расширение моделей соответствий и объема иллюстративного материала, призванного обеспечить степень достоверности результатов сопоставительного анализа.

**Ключевые слова:** агульский и арчинский языки, типы соответствий, фонетическая и семантическая структуры лексических единиц, исторический аспект, реконструкция.

### **Введение**

Наш интерес к агульско-арчинским лексическим соответствиям с учетом их фонетического облика и семантической структуры в историческом аспекте связан с предварительными наблюдениями над материалом подготовленного к изданию Словаря агульско-арчинских лексических соответствий (авторы словаря: Самедов Д.С., Мазанов Ш.А., Гасанова С.Н., Магдилова Р.А.).

Сравнительно-сопоставительный анализ фонетического облика и семантических структур лексических единиц генетически родственных агульского и арчинского языков свидетельствует о ряде закономерностей в плане фонетических и семантических

изменений, происходивших в исторической перспективе. Объем статьи не позволяет продемонстрировать все исторически происходившие типы изменений и соответственно выделить все модели агульско-арчинских лексических общностей. Анализ всего корпуса словаря в перспективе позволит, на наш взгляд, расширить модели соответствий и объем историко-этимологических комментариев, необходимых для усиления степени достоверности полученных результатов.

Результаты такого анализа лексических единиц представляют интерес для изучения истории дагестанских языков, в частности – исторической лексикологии родственных по происхождению дагестанских языков. В этом плане наиболее целесообразным и оправданным в прагматическом плане представляется анализ лексических единиц агульского и арчинского языков по типам соответствий, что и сделано во второй части статьи, в которой представлены результаты анализа.

В статье при выявлении и описании типов соответствий фонетических и семантических структур рассматриваемых лексических единиц использован материал рукописи подготовленного к изданию словаря агульско-арчинских соответствий, а также примеры из изданных словарей [1; 2; 5; 6; 9; 10]. В ходе работы над статьёй были использованы также лексические единицы, заимствованные из иллюстративного (фактического) материала опубликованных по агульскому и арчинскому языкам научных статей и монографий [3; 4; 7; 8]. Такая работа в полном объеме с отражением всех типов соответствий и комментариями к ним будет проведена при окончательной подготовке словаря для издания.

### Результаты анализа

Предварительный анализ лексических единиц агульского и арчинского языков с точки зрения их фонетического облика и семантической структуры позволяет продемонстрировать следующие типы соответствий.

1. В первый тип соответствий входят лексические единицы, фонетические и семантические структуры которых практически совпадают полностью: *ахас* (арч.) «ложиться спать» – *ахас* (аг.) «спать, уснуть»; *ачлас* (арч.) – *ачлас* (аг.) «влезть» (об обуви), «оказаться впору по размеру»; *бамлу* (арч.) «коврик местного производства» (толстая ткань на плотной основе с начёсом) – *бамлу* (аг.) «ковёр плохого качества»; *атас* «избивать» – *атас/утас* (аг.) «бить, ударять»; *аулас* (арч.) «наестся, быть сытым» – *аулас* (аг.) «насытиться, наестся»; *бауулас* (арч.) «таять» – *ууулас* (аг.) «таять».

2. Ко второму (самому продуктивному) типу соответствий относятся лексические единицы, у которых при незначительных фонетических расхождениях, объяснимых историческими фонетическими процессами, совпадают семантические структуры: *амкI* (арч.) – *эмкI* (аг.) «пот»; *атис* (арч.) – *атис* (аг.) «отпустить», «сдвинуть вниз»; *ацас* (арч.) – *узас* (аг.) «сеять»; *аулас* (арч.) – *гууулас* (аг.) «тесать»; *ачлас/увчлас* (1кл.) (арч.) – *учлас* (аг.) «спрятаться»; *бакв* (арч.) – *багв* (кош.) «дверной или оконный косяк»; *бокI* (арч.) – *микI* (аг.) «проросшее зерно, солод»; *абклас* (арч.) – *гуклас* (аг.) «скакать на коне»; *аклас* «гнать, погнать» (арч.) – *гуклас* «гнать, погнать» (аг.); *бакъари* (арч.) – *укъар* (аг.) «барашек от одного года до двух лет»; *сесас* (арч.) – *уцас* (аг.) «жарить зерно»; *ххикI* (арч.) «ком толокна» – *хварг* (аг.) «скатанный ком толокна»; *албагъ* (арч.) «глупый, наивный» – *аблагъ* (аг.) «глупый, наивный»; *алис* (арч.) «прийти, приехать» – *адис* (аг.) «прийти, приехать»; *амлас* (арч.) «соткать» – *адамлас* (аг.) «соткать» (ковёр); *алххалас* (арч.) «спуститься по наклонной поверхности» – *кехис* (аг.) «спуститься вниз по наклонной поверхности»; *бац* (арч.) «рябина (плод), дерево рябины» – *марз* (аг.)

«плод рябины, дерево рябины»; *alxhalc* (арч.) «спуститься» – *axъac* (аг.) «спуститься»; *бухх* (арч.) – *дохуъб* (аг.) «сустав» и т. д.

3. Материал исследования свидетельствует о том, что в ряде случаев при совпадении фонетических структур (в целом) агульских и арчинских слов в историческом плане происходили незначительные семантические сдвиги в пределах одной лексико-семантической группы: *axъ* (арч.) «нога» (ср. *olpжyт axъ* «правая нога») – *axъ* (аг.) «ступня, ляжка, бедро человека»; *уркки* (арч.) «лопух» – *гIуки* (аг.) «растение»; *макв* (арч.) «роса» – *мекI* (аг.) «холод»; *балпи* (арч.) «пруд» – *уър* (аг.) «болото»; *alx-ac* (арч.) «делать достаточным» – *уIх-ac* (аг.) «беречь, хранить» и др.

4. Такие семантические изменения исторически происходили также в рамках одного функционально-семантического поля, о чем свидетельствуют лексические единицы арчинского языка и диалектов агульского языка: *гъили* (арч.) «теплый» – *гъоьл* (аг.) «лето»; *арх* (арч.) «канава для отвода воды на мельницу» – *арх* (аг.) «мельница»; *соро* (арч.) «саван» – *сири/суври* «носилки для переноски покойника» (= «похоронные носилки»); *макв* (арч.) «роса» – *мекI* (аг.) «холод»; *мах* (арч.) «борозда» – *магъ* (аг.) «лемех плуга»; *молъльол* (арч.) «легкий шум от ног» – *хъил* (аг.) «след»; *муIл* (арч.) «сопля» – *муул* (аг.) «губа» (семантический сдвиг произошел на основе ассоциативной связи); *нач* (арч.) «жидкий кал новорожденного ягненка» – *малрч* (аг.) «ягненок»; *alp-таш* (арч.) «половик» – *гIартI/гIертIв* «тряпка»; *кабк* (арч.) «стекло» (материал) – *къаб* (аг.) «чашка» [изделие из материала]; *къучIа* (арч.) «сумка из овчины» [изделие из материала] – *къвачIа* (аг.) «кожа, шкура» [материал]; *ацас* (арч.) «сеять» – *уцас* (аг.) «жать (срывая)», «косить»; *бакв* (арч.) «бок» (анат.), «боковая часть чего-либо» – *багв* (аг.) «часть чего-либо» (ср. *хулин багв* «часть дома»); *беркъу* (арч.) «застежка» – *дукъа* (аг.) «большая пуговица, пряжка, застежка»; *гугъун(у)* (арч.) «обидчивый, капризный» – *гугъуьл* (аг.) «настроение души»; *атас* (арч.) «ударами палки выбивать из колосьев зерна (молотить)» – *итас/утас* (кош.) «молотить» и др.

5. Имеет место и такой тип соответствий, когда переносное значение слова одного языка совпадает с типовым (=типичным) значением соответствующей лексической единицы другого языка: *баглай* (арч.) 1) «баран» (*детск.*), 2) *перен.* «о глуповатом человеке» – *баглавай* (аг.) «о бездарном/странном человеке»; *ацас* (арч.) 1) «сеять», 2) *перен.* «потерять» – *руцас* (аг.) «искать»; *уцIцIас* (арч.) «сильно похудеть, растаять» (*перен.*) – *уьцIас* (аг.) «таять» и т. д.

6. В глаголах сложной структуры в арчинском и агульском языках при совпадении базовых (смысловых) компонентов могут различаться фонетические структуры вспомогательных глаголов: *амс-кес* (арч.) – *амс-хъас* (аг.) «затянуться тучами, облаками»; *аркIв-мус* (арч.) «рыть землю» – *уркIе акъас* (аг.) «углублять» (яму, канаву); *ах-тар-ас* (арч.) «обратить внимание; взглянуть на кого-либо, удостоив чести» – *ах-тар-миш* (аг.) «проверять, наблюдать, смотреть»; *амкI-ачас* (арч.) «вспотеть» (букв. «потом покрываться») – *эмкI-ичес* «вспотеть» и др.

7. Наши наблюдения над анализируемым материалом позволяют выделить случаи фонетического совпадения лексических единиц в рамках одной семантической группы или одного лексико-семантического (=функционально-семантического) поля: *гъули* (арч.) «о рассеянном, плохо слышащем человеке» – *гъули* (аг.) «о не совсем полноценном человеке» (чаще о женщинах); *гъелрIцIаIс* (арч.) «бежать» – *гъишас* (аг.) «убегать, удалиться»//*гъайшас* «вставать»; *батIмул* (арч.) «сотканый материал» – *бертIел* (аг.) «потертый, потерявший товарный вид палас»; *атас* (арч.) «ударами палки выбивать из колосьев зерна (молотить)» – *итас/утас* (кош.) «молотить» и др.

8. В семантическом плане представляют интерес случаи соответствия лексических единиц (часто глаголов) с антонимическими лексико-семантическими вариантами, что, на первый взгляд, представляется несколько необычным: *ḍalkʷalc* (арч.) «заккрыть, запереть» (ср. *ḍakʷ* *ḍalkʷalc* «запереть дверь») – *ḍaxʷis* (аг.) «открыть, раскрыть»; *ḍubxʷ/as* (арч.) «распарывать» – *ḍukʷ/as* (аг.) «сшивать»; *olui/as* (арч.) «развязать» – *riui/as* (аг.) «навить, намотать» и др.

9. Совпадения фонетического и семантического характера наблюдаются в арчинском языке и в одном из говоров (диалектов) агульского языка: *imkI* (арч.) – *iyikI* (кош.) «старинная мера длины, равная 0,5 м» (от локтя до концов пальцев вытянутой руки); *inx* (арч.) «масло» – *nerxw* (кош.) «топленое масло»; *kIos* (арч.) «нож» – *kIesw* (кош.) «серп»; *kʷas* (арч.) «каменный выступ / каменная полка в стене» – *kʷas* (аг.; диал.) «полка из камней, каменная плита для кувшинов с водой»; *akkis* (арч.) «уйти, отойти, сойти, спуститься» – *akkives* (тпиг.) «спуститься»; *alIis* (арч.) «прийти, приехать» – *adaIis* (диал.) «прийти, приехать»; *arxmus* (арч.) «опадать» (о листьях дерева), «рассыпаться» – *alaxʷas* (кош.) «прийти, приехать»; *bakw* (арч.) «косяк» (дверной или оконный) – *bagw* (кош.) «косяк» (дверной или оконный); *bos* (арч.) «сказать» – *pas* (рич.) «сказать» и т. д.

Анализ фонетических структур агульских и арчинских лексических единиц позволяет также определить характерные звуковые соответствия. К части таких типичных соответствий можно отнести:

[хʷ] – [гʷ]: *axʷ* (арч.) – *agʷ* (аг.) «нога», *ixʷ* (арч.) – *ygʷ* (аг.) «день», *barxʷ* (арч.) – *ragʷ* (аг.) «солнце»;

[aI] (фарингализованный гласный) – [rI, xI] (гортанные согласные звуки): *alr-taui* (арч.) «половик из сотканного материала» – *ɟIarpmI* (аг.) «тряпка», *alIui* (арч.) «яблоко» – *xIyach* (аг.) «яблоко», *baIri* (арч.) «пруд» – *ɟIyʷr* (аг.) «озеро, болото»;

[ц/цI] – [з]: *aiʷas* (арч.) – *uzas* (аг.) «сеять», *baic* (арч.) – *marz* (аг.) «плод и дерево рябины», *ɛʷas* (арч.) – *izas* (аг.) «лить», *baic* (арч.) – *vas* (аг.) «месяц (отрезок времени)», *duɟI-as* (арч.) «сохранить, беречь; приумножать» – *duz-akʷas* (аг.) «обновить», *maic* (арч.) «язык» (анат.) – *mez* (аг.) «язык» (анат.), *moɟor* (арч.) «гора, гребень горы» – *murz* (аг.) «гребень горы, перевал»;

[r] – [k/kI]: *gon* (арч.) – *kumul* (аг.) «палец», *gun* (арч.) – *kum* (аг.) «пыль», *gurt* (арч.) «часть отары или стада» – *kIarpmI* (аг.) «отара», *gaInʷʃi* «коренной зуб» – *kkanʷʃ* «клык, зуб», *gaInʷtli* (арч.) «стог сена, копна» – *kIakI* «копна», *get-bos* «быстро уйти, удалиться, умчаться» – *kket-as* (аг.) «катить», *ɟwachʷi* (арч.) «собака» – *kach* (аг.) «самка собаки», *ɟwel-kes* «испытать головокружение» – *kIil* (аг.) «голова», *kIun* (арч.) «мука» – *gun* «хлеб»;

[гʷ] – [xI]: *ɟɟeykal* (арч.) «амулет», «монисто» – *xIikal* (аг.) «нагрудное женское украшение», «амулет»;

[d] – [tʰ/tI]: *deIʷas* (арч.) – *mIyʷlʷas* (аг.) «давить, раздавливать налегая», *ḍulʷlʷur* (арч.) «уздечка» – *tanxur* (аг.) «подпруга, ремень для привязывания седла», *ḍumpara* (арч.) – *tepe* (аг.) «холм, бугор», *ḍulaxʷur* (арч.) «обмотки для сапог» – *tuʷlekʷ* (аг.) «обмотка из материала для обёртывания вокруг икры ноги»;

[kw] – [k/kk] (лабиализация согласного звука – отсутствие лабиализации): *kʷem* (арч.) «толстое бревно» – *kul* (аг.) «ветка», *kʷiɟI* (арч.) – *kʷunʷI* (аг.) «букет цветов»;

[ʧI] – [ʃ/ʤ]: *kIaʷIu* (арч.) «лист растения, дерева» – *kIeʃ* «лист дерева», *kIaʷIu* (арч.) – *kIedʃ* (аг.) «лист бумаги»;

[x] – [xx]: *xxas* (арч.) «расти (о растениях)» – *xas* (аг.) «родиться», *xxal* (арч.) «ноша, охапка сена» – *xaw* (аг., диал.) «охапка», *xxikI* (арч.) «ком толокна» – *xwarʷ* (аг.)

«ком толокна», **ххури** (арч.) «можжевельник» – **хур** (аг.) «плевел», **ххикI** (арч.) «кулак» – **хурд** (аг.) «кулак», **ххван** (арч.) «северный покатый склон горы» – **хван** (аг.) «покатый склон», **ххвеллут** (арч.) «серый» – **хушеф** (аг.) «серый» и др.

Результаты такого сравнительно-сопоставительного анализа лексических единиц агульского и арчинского языков имеют научно-теоретическую значимость. Они могут быть использованы при составлении исторической фонетики и лексикологии генетически родственных дагестанских языков.

Кроме того, полученные результаты свидетельствуют об исторических тенденциях развития фонетических явлений в дагестанских языках, а также о путях семантических трансформаций лексических единиц в группе родственных дагестанских языков или во всех генетически родственных дагестанских языках.

Полный анализ всего корпуса агульско-арчинских лексических общностей (в плане соответствия их фонетических и семантических структур) может пролить свет на некоторые, еще не изученные в историческом плане явления.

### Литература

1. Гасанова С.Н. Краткий фразеологический словарь агульского языка. – Махачкала: Издательство ДГУ, 2008.
2. Гасанова С.Н., Самедов Д.С. Краткий словарь агульско-арчинских фразеологических соответствий. – Махачкала: Издательство ДГУ, 2009.
3. Гасанова С.Н., Каидов З.Г. Современный агульский язык. – Махачкала: Тип. «Вега», 2017.
4. Даниэль М.А., Майсак Т.А. Грамматикализация верификатива: об одной агульско-арчинской параллели // Язык. Константы. Переменные: Памяти Александра Евгеньевича Кибрика. – СПб.: Алетейя, 2014.
5. Мазанов Ш.А. Русско-агульский словарь. Агульско-русский словарь. – Махачкала: Издательство ДГУ, 2017.
6. Рамазанов М.Р. Агульско-русский словарь. – Махачкала: Лотос, 2010.
7. Мерданова С.Р. Морфология и грамматическая семантика агульского языка (на материале хлюкского говора). – М.: Советский писатель, 2004.
8. Самедов Д.С. Синтаксис сложного предложения арчинского языка: монография. – Махачкала: Издательство ДГУ, 2021.
9. Сулейманов Н.Д. Агульско-русский (диалектологический) словарь. – Махачкала: Тип. ДНЦ РАН, 2003. – 220 с.
10. Чумакина М.Э., Браун Д., Квиллиам Х., Корбетт Г.Г. Словарь арчинского языка. – Махачкала: Деловой мир, 2007.

Поступила в редакцию 11 декабря 2023 г.

Принята 28 декабря 2023 г.

UDC 811.35; 81.373; 81.34; 81.37

DOI: 10.21779/2542-0313-2024-39-1-21–26

## Phonetic and Semantic Structures of Lexical Units of the Agul and Archin Language: Historical Perspective

*D.S. Samedov, Sh.A. Mazanov*

*Dagestan State University; Russia, 367000, Machachkala, M. Gadzhiev st., 43a;  
dzhilil.samedov@mail.ru*

**Abstract.** The article studies different types of correspondences of phonetic and semantic structures of lexical units genetically related to the Agul and Archin languages through the angle of historical perspective. Peculiar attention is drawn to some semantic shifts of the considered units within the same lexico-semantic group or functional-semantic (=lexico-semantic) field in both direct and figurative meanings. The scientific and theoretical significance of the results of the analysis for the compilation of historical phonetics and lexicology of related Dagestan languages is determined. Based on the analysis of phonetic and semantic structures of lexical units, the article identifies various types of correspondences with relevant historical and etymological comments. A historical digression with regards to both the phonetic appearance and the semantics of the units being compared, makes it possible to trace to a certain extent the historical path of their transformation and the characteristic trends of change. Such type of analysis attracting the sources of a large corpus of lexical units of Agul, Archinsky and other cognate languages makes it possible to get closer to the original pre-Dagestan reconstructed forms of lexical units. This analysis is especially important from the point of view of ways to change the phonetic appearance of words of different lexical and semantic groups of genetically related languages.

In this article, a limited number of models of correspondence of lexical units are proposed, taking into account their phonetic appearance and semantic structure. In this regards, the observations are preliminary. In future, it is planned to expand the models of correspondences and the volume of illustrative material designed to ensure the degree of reliability of the results of comparative analysis.

**Keywords:** Agul and Archin languages, types of correspondences, phonetic and semantic structure of lexical units, historical aspect, reconstruction.

*Received 11 December, 2023*

*Accepted 28 December, 2023*